



# LE FRANCO TNL



## SORTIE DU NOUVEAU LIVRE DE DANIELLE LORANGER

"Danielle Loranger, auteure de Terre-Neuve-et-Labrador, lancera son livre "Un géant dans la tête" le 28 novembre de 16h à 19h au 65 Chemin Ridge à Saint-Jean.

Son livre est édité par Boutons D'or d'Acadie le seul éditeur francophone en Atlantique et d'ailleurs très fier de représenter Danielle Loranger avec sa troisième publication. Son livre sera présenté à la foire du livre de Frankfurt en Allemagne en 2020 et sera traduit en anglais. >> voir p4

## PRIX ROGER-CHAMPAGNE 2019

### REMIS À MME CYRILDA POIRIER



La FFTNL a remis le Prix Roger-Champagne 2019 à Madame Cyrilda Poirier.

La 38e récipiendaire est un exemple tout particulier de longévité et d'engagement dans le développement de notre commu-

nauté. Après avoir passé près d'un quart de siècle à la FFTNL, dont quatre ans à la direction générale, tout juste retraitée, elle se réengage sans attendre comme bénévole.

Accédant à la présidence de l'Association communautaire francophone de Saint-Jean en 2012, les dossiers nationaux dont elle a la parfaite connaissance lui manquent rapidement et elle devient la présidente de la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador dès 2013. À ce titre, elle représentera et défendra, bénévolement,

les intérêts de notre communauté auprès de plusieurs organismes francophones nationaux, dont la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, la Société Nationale de l'Acadie, et la Société Santé en Français. Sous sa présidence, notre communauté a obtenu en 2015 la Politique sur les services en français, un grand pas en avant dans notre développement et pour la reconnaissance du fait français à Terre-Neuve-et-Labrador de la part de notre gouvernement provincial.



Denis Abrard, Ébéniste d'art  
>> voir p2

## DESTINATION Canada FORUM MOBILITÉ

Paris - Bruxelles 2019  
>> voir p3

### ANNONCE

### FRANCOFÊTE EN ACADIE

#### LE RÉSEAU CULTUREL DE TERRE-NEUVE ET LABRADOR ÉTAIT PRÉSENT

Le réseau culturel francophone était présent à la francofête en Acadie du 5 au 10 novembre 2019. Au menu, découverte d'artistes de plusieurs disciplines

telles que le cirque, théâtre, danse et de plusieurs groupes de musique venant de l'Acadie, de l'Ontario, du Québec et de l'international ! Plusieurs connexions ont été faites avec de futurs partenaires en Atlantique et avec le Consulat de France situé à Moncton !

>> Photos voir p4

SeniorsNL  
Le guide pour les  
PROCHES AIDANTS  
Disponible en français  
www.seniorsnl.ca



AGA  
2019  
9 NOVEMBRE

14h00-15h30  
Fédération des francophones de  
Terre-Neuve et du Labrador  
15h30-16h30  
Franco-Jeunes de Terre-Neuve et du  
Labrador

Nouveau Bureau de Direction  
>> voir p4

LE RÉSEAU CULTUREL AIDE LES ARTISTES ET ARTISANS FRANCOPHONES DE LA PROVINCE ET FAVORISE LE PLEIN RAYONNEMENT DE LA CULTURE FRANCOPHONE ET ACADIENNE DE TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR SOUS TOUTES SES FORMES.

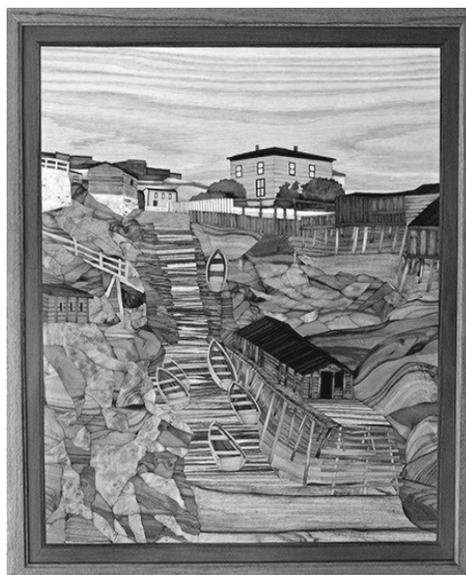
## DENIS ABRARD

### Ébénisterie d'art et marqueterie

Originaire des Alpes, Denis Abrard grandit dans une ferme française, entouré par la nature et le travail manuel. Il s'oriente dans le domaine de l'agriculture et de l'horticulture avant d'opter pour le médico-social pour les personnes handicapées en France, en Suisse et au Québec.

Denis passe son temps libre à travailler le bois en créant des peintures murales et des objets en bois sculpté. En 2005, il se consacre entièrement à sa passion et suit des études à l'École Nationale du meuble et de l'ébénisterie de Victoriaville, au Québec. Il y découvre la marqueterie et un intérêt particulier pour le patrimoine rural ancien. Conquis par les richesses naturelles et culturelles de Terre-Neuve, il s'y installe en 2007. Ses créations sont inspirées de cet environnement atlantique. Les différentes essences de bois qu'il utilise créent des couleurs, figures et textures aussi différentes les unes que les autres. Chacune de ses créations est unique en son genre, même les petits objets décoratifs.

« Je m'inspire dans mon travail de différents thèmes, mais particulièrement du riche patrimoine qui nous entoure ici, avec l'histoire de la pêche de la morue, la nature sauvage, les héritages culturels et historiques multiples que l'on retrouve à Terre-Neuve. »



### PHOTO DU MOMENT

## VISITE DU PÈRE NOËL À LA GRAND'TERRE



PORT-AU-PORT

LE TOP  
DES   
FRANCO

VOYAGE  
FRANCOPHONIE

SPORT  
JEUNESSE  
ÂÎNÉ(E)S  
MUSIQUE

## RÉSEAU CULTUREL TNL

Le Réseau Culturel a proposé une conférence sur la propriété intellectuelle.

La propriété intellectuelle représente les droits qui découlent de l'activité intellectuelle dans les domaines industriel, scientifique, littéraire et artistique. L'Office de la propriété intellectuelle du Canada peut vous aider à reconnaître vos droits de propriété intellectuelle et à les protéger.



## RÉSEAU SANTÉ TNL

Médecins Francophones du Canada a organisé un nouveau webinaire destiné aux professionnels et étudiants en santé, dans le cadre du projet Franco-Doc. Le débat portait sur les "Mots exacts de la médecine et de la conversation en français". Une thématique pertinente à l'heure où bien des patients peinent encore à se faire soigner dans leur langue maternelle !



## FFTNL : NOUVEAU BUREAU DE DIRECTION

La Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FFTNL) annonce la réélection de Madame Sophie THIBODEAU à la Présidence de la FFTNL, de la réélection de Monsieur Tony CORNECT au poste de Vice-Président externe, et de l'élection de Madame Danielle MORIN au poste de Vice-Présidente interne.



## ACFSJ

"INITIATION AUX ARTS AÉRIENS" pour 5<sup>ème</sup> et 6<sup>ème</sup> année

Lors d'une séance d'arts aériens, les jeunes ont appris à bouger dans les airs avec l'aide de tissus aériens. Les arts aériens sont une activité physique, unique et amusante qui aide à développer la souplesse et la confiance en soi.



## DESTINATION CANADA 2019



Le RDÉE TNL, le Réseau Immigration de la FFTNL, le CSFP étaient présents à Destination Canada - Forum mobilité, qui s'est déroulé à Paris du 15 au 17 novembre et à Bruxelles le 19 novembre! C'était l'occasion pour les employeurs canadiens d'embaucher des candidats francophones qualifiés dans plusieurs domaines.

## LE SAVIEZ-VOUS ?

### ORIGINE DU MOT « SANDWICH »

Nom masculin, pluriel: sandwiches  
C'est en 1762 que Sir John Montagu, quatrième comte de Sandwich et joueur invétéré, se retrouva dans un pub pour une partie de cartes qui n'en finissait pas. L'aide-cuistot, pour éviter à son prestigieux client d'avoir à interrompre sa partie, lui servit une petite collation. Les deux tranches de pain, entre lesquelles il avait placé des morceaux de viande froide et du fromage, avaient aussi l'avantage de permettre au Premier lord de l'Amirauté de grignoter sans se tacher les doigts... Le sandwich était né.

Plus tard, au moment de la guerre d'indépendance des États-Unis, John Montagu fut jugé responsable de la défaite des Anglais et accusé de corruption. Il est mort en 1792, à l'âge de 74 ans. L'explorateur James Cook a donné son nom à deux archipels qu'il a découverts : les îles Sandwich.

Aujourd'hui, la relève est assurée par le onzième comte de Sandwich, qui vient de créer une entreprise de restauration rapide, avec son fils Orlando : "The Earl of Sandwich". « Mon aïeul n'a peut-être pas inventé le sandwich, mais il en a immortalisé le nom... »



## MOT OU EXPRESSION D'AILLEURS

POUTZER

Origine : Suisse

Le verbe « poutzer » signifie : faire le ménage.

23 NOV

L'Association Francophone du Labrador

**Four adultes seulement**

# Souper de Noël

Cette activité est payable à l'avance au bureau de l'AFL

## SAMEDI 23 NOVEMBRE

Repas steak T-Bone ou Poitrine de poulet  
Joignez-vous à nous pour un cocktail à 18 h 30  
Le souper sera servi vers 19 h 30. Une soirée dansante suivra.

**40 \$ / participant**

Au Club de motoneige White wolf, 2 Baden Powell

5 DÉC

Le Coin Franco - Corner Brook

## Découverte des Saveurs

Jeudi 5 Décembre 18H30  
Backlot de Grenfell Campus - Corner Brook

### Pains, Fromages et Charcuterie

En partenariat avec Grenfell Student French Society qui, elle, proposera une dégustation de Vins Français  
Participation de 30\$ pour dégustation des vins

28 NOV

Lancement du livre "Un géant dans la tête" de Danielle Loranger de 16h à 19h, 65 Chemin Ridge à Saint-Jean.

Tout le monde est bienvenu pour cet événement et des livres seront disponibles à l'achat ! Notamment "Une étoile sur la dune", sa première publication.



8 DÉC

ACFSJ - St-Jean

DIR. CLAIRE WILKSHIRE ACC. DAVID GREEN

# LA ROSE DES VENTS

PRÉSENTE - PRÉSENTS

## CONCERT DE NOËL

DIMANCHE SUNDAY

# 8 DÉCEMBRE

16H / 4 PM

THÉÂTRE DES GRANDS-VENTS

Billets à la porte / Tickets at the door  
10\$ adultes  
Gratuit / free -10 ans  
Bar payant / cash bar

AVEC LA PARTICIPATION DE:  
SUZUKI VIOLIN GROUP  
JEUNES MUSICIENS DES ÉCOLES FRANÇAISES

15 DÉC

La Grand'Terre - Port-au-Port

## Parade de Noël

### La Grand'Terre

Quand: Le dimanche 15 décembre

Tous les chars doivent être chez Chevon Collier Moores avant 15h

Le père Noël sera au gymnase du Centre Scolaire et Communautaire Ste-Anne après le parade pour donner des sacs aux enfants

Héritage de l'île Rouge

FRANCOFÊTE EN ACADIE

Événement annuel acadien et francophone des arts de la scène



Jessy Benjamin



Mehdi Cayenne



Rencontre des membres de RADARTS

# SERVICES EN FRANÇAIS

SAINT-JEAN DE TERRE-NEUVE

709-800-6190  
info.compass@fftntl.ca

Gratuit

### Séances de conversation en français

Activités À Saint-Jean

Venez discuter en français avec nous

TOUS LES MARDIS ET JEUDIS  
HEURE: 16H30-18H30

95 Bonaventure Ave  
Suite 101  
Saint-Jean, TNL

Si vous passez par St-Jean, le Compas, en partenariat avec l'ACFSJ, vous donne rendez-vous tous les mardis et jeudis de 16h30 à 18h30 pour un café-rencontre avec discussions en français.  
95 avenue Bonaventure, suite 101

# LE FRANCO TNL

PARUTION BI-MENSUELLE  
TOUTES LES ÉDITIONS SONT ACCESSIBLES SUR  
[FRANCOTNL.CA/BULLETIN](http://FRANCOTNL.CA/BULLETIN)

[BULLETIN@FRANCOTNL.CA](mailto:BULLETIN@FRANCOTNL.CA)